

M 妈妈讲的故事丛书

世界童话名著精选

萧阳 编

中
国



责任编辑：张润峰

世界童话名著精选

萧阳 编

中国妇女出版社出版 北京市新华书店发行

一二〇二工厂印刷

787×1092毫米 32开本 7印张 128,000字

1986年7月第一版 1986年7月北京第一次印刷

印数00,001—27,000册

书号：R8054·008 定价：1.25元

编者的话

当一个人经历了漫长的人生旅程，回首往事的时候，童年的岁月总是如此地难以忘怀。其中最有趣、记得最清晰的，莫过于或在夏夜星空下，或在冬日炉火旁，偎依在妈妈身边，听妈妈讲述美丽的童话故事，那是多么令人神往的美好时光！小小的心田中，第一次认识了什么是美德和光明，什么是丑恶与黑暗；开始识别谁是好人，谁是坏蛋……

妈妈讲的故事，以它们不可抗拒的艺术魅力，在潜移默化中滋养着孩子们纯洁的心灵。妈妈讲的故事，其中蕴含着真、善、美的真谛，成为形成孩子思想性格的营养。过去的妈妈们讲过的故事，今天的妈妈们也要讲给现在的孩子们听，今天的孩子们正期待着呢！为此，我们编选了这套丛书《妈妈讲的故事》。

《妈妈讲的故事》丛书，将不限于某一作家的作品，而是汇集各作家优秀作品之精华。目的是通过精选，使读者一册在手，就可饱览童话名篇。我们所奉献的鲜花，既不是月季，也不全是玫瑰，而是满满一花篮各种奇葩——为年轻的妈妈们和幼教工作者，提供尽可能丰富多彩的讲故事的素材。

《妈妈讲的故事》丛书第一辑，包括安徒生、格林等八位著名作家的二十二篇童话故事。尽管这些脍炙人口的故事已经流传久远，有的还被改编搬上舞台和银幕，然而这些作品原著中的神韵，则是其它艺术形式难以尽传其妙的。读这些原著，使人常读常新，百看不厌。这些故事所表达的是非爱憎和隐喻着的哲理，曾经影响了好几代人。这些故事对剥削阶级社会黑暗的鞭挞，将会引导今日的孩子更加热爱我们社会主义祖国。

为便于讲述，本书将个别篇幅过长的童话，根据原作做了改写。

谨以此书献给为培育下一代而辛勤劳动的母亲们，献给可爱的孩子们！

编者

目 录

编者的话.....(1)

〔丹麦〕安徒生著 叶君健译

卖火柴的小女孩.....(1)

海的女儿.....(5)

野天鹅.....(33)

丑小鸭.....(54)

拇指姑娘.....(66)

小意达的花儿.....(81)

玫瑰花精.....(91)

皇帝的新装.....(98)

小克劳斯和大克劳斯.....(104)

〔英〕奥斯卡·王尔德著 巴金译

快乐王子.....(120)

〔德〕格林兄弟著 魏以新译

白雪公主.....(132)

灰姑娘.....(141)

金鸟.....	(149)
森林里的三个小仙人.....	(157)
小弟弟和小姐姐.....	(163)
小红帽.....	(170)
玫瑰小姐.....	(174)

〔法〕沙·贝洛尔著 戴望舒译

小拇指.....	(178)
----------	-------

〔埃及〕卡密尔·铿辽涅改编 纳训译

阿里巴巴和四十个强盗的故事.....	(189)
(选自《一千〇一夜》)	

〔俄〕亚历山大·普希金原著 云海编写

渔夫和金鱼的故事.....	(200)
---------------	-------

〔苏〕卡达耶夫著 黄衣青译写

奇妙的七色花.....	(204)
-------------	-------

〔法〕玛·阿希——季浩夫夫人原著 云海根据严大椿 胡毓真的
译文编写

狐狸列那.....	(208)
-----------	-------

卖火柴的小女孩

【丹麦】安徒生

天气冷得可怕。天正下着雪，黑暗的夜幕开始垂下来了。这是一年中最后的一夜——新年的前夕。在这样的寒冷和黑暗中，有一个光头赤脚的穷苦小女孩正在街上走着。是的，她离开家的时候还穿着一双拖鞋，但那又有什么用呢？那双拖鞋是那么地大，以前一直是她妈妈穿着的。在她匆忙越过街道的时候，两辆马车飞快地闯过来，吓得她把鞋子都跑落了。有一只鞋，她怎样也找不到，另一只又被一个男孩拣起来抢跑了。他还说，等他将来有了孩子的时候，他可以把它当做一个摇篮使用。

现在小姑娘只好赤着一双小脚走路了。这双脚已经冻得又红又青。她的旧围裙里兜着许多火柴；她手中也拿着一束火柴。这一天谁也没有向她买过一根；谁也没有给她一个铜板。

可怜的小姑娘！她又饿又冷，哆嗦着向前走。这简直是一幅悲惨的画面。雪花落在她的金黄色的长发上——这头发卷曲地散在她的肩上，看起来非常美丽。不过她并没

有想到自己的美。所有的窗子都射出光来，街上飘着一股烤鹅肉^①的香味，因为今天是除夕。是的，她在想，今天是除夕。

她在两座房子——一座比另一座更向街心凸出一点——所构成的一个墙角里坐下来，缩做一团。她把她的一双小脚也缩了进去，不过她感到更冷了。她不敢回家去，因为她没有卖掉一根火柴，没有赚到一个铜板。她的父亲一定会打她，而且家里也是很冷的。他们什么也没有，头上只有一个屋顶，风可以从顶上吹进来，虽然最大的裂口已经用草和破布堵起来了。

她的一双小手几乎冻僵了。唉！哪怕一根小火柴对她也是有好处的。只要她敢抽出一根来，在墙上擦一下，暖一暖手就好了！她终于抽出了一根。哧！火柴燃起来了，冒出火来了！当她把手复在上面的时候，它便成了一朵温暖的、光明的火焰，活象一根小小的蜡烛。这是一道美丽的微光！小姑娘觉得自己真象坐在一个有发亮的黄铜炉挡和炉身的铁火炉面前一样。火烧得多么旺，多么温暖，多么美好啊！暖，这是怎么一回事呀？小姑娘刚刚伸出她的一双脚，打算暖一下，忽然火焰熄灭了！火炉也不见了。她坐在那儿，手中只有一根烧过了的火柴。

她又擦了一根。火柴燃起来了，发出光来了。墙上的那块被亮光照着的地方，现在忽然变得透明，象一片薄纱一样；她可以看到房间里的东西；桌上铺着雪白的台布，上面放着精致的盘碗，还有填满了梅子和苹果的、冒着香

① 在丹麦，烤鹅肉是圣诞节和除夕晚餐中的一道主菜。

气的烤鹅。更美妙的是：这只鹅从盘子里跳下来，背上插着刀叉，蹒跚地在地上走着，一直向这个穷苦的小姑娘走来。这时火柴熄灭了；她面前只有一堵又厚又冷的墙。

她又擦了一根火柴。现在她是坐在美丽的圣诞树下。这棵树比她上次圣诞节时透过一个富有的商人家的玻璃门所看到的那一株还要大，还要美。它的绿枝上燃着几千支蜡烛；一些跟挂在商店橱窗里一样美丽的彩色图画在向她眨眼。小姑娘把她的两只手伸过去。于是火柴就熄灭了。圣诞树的烛光越升越高，她看到它们现在变成了一些明亮的星星。这些星星有一颗落下来，在天上划出了一道长长的红线。

“现在又有一个什么人死去了，”小姑娘说，因为她的老祖母——她是唯一待她好的人，但是现在已经死去了——曾经说过：天上落下一颗星，地上就有一个灵魂升到上帝那儿去。

她在墙上又擦了一根火柴。火柴把四周都照亮了，在这亮光中老祖母出现了。她显得那么光明，那么温柔，那么和蔼。

“祖母！”小姑娘叫起来。“啊！请把我带走吧！我知道，这火柴一灭掉，你就会不见的，你就会象那个温暖的火炉，那只美丽的烤鹅，那棵幸福的圣诞树一样不见的！”

于是她急忙把整束火柴中剩下的那些都擦亮了，因为她非常想把祖母留住。这些火柴发出强烈的光芒，照得比大白天还要明亮。祖母这次特别显得美丽和高大。她把小姑娘抱起来，搂在怀里。她们两人在光明和快乐中飞走

了，越飞越高，飞到既没有寒冷，也没有饥饿，也没有忧愁的地方去了——她们是跟上帝在一起！

不过在一个寒冷的清晨，这个小姑娘却坐在一个墙角里，她的双颊通红，嘴唇上带着微笑，她已经死了——在旧年的除夕冻死了。新年的太阳升起来了，照着她小小的尸体！她坐在那儿，手中还捏着火柴——其中有一束几乎都烧光了。

“她想给自己暖一下，”人们说。谁也不知道：她曾经看到过多么美丽的东西，她曾经多么幸福地跟着她的祖母一起走到新年的幸福中去。

（叶君健 译）

海的女儿

〔丹麦〕安徒生

在海的远处，水是那么蓝，象最美丽的矢车菊的花瓣，同时又是那么清，象最明亮的玻璃。然而它又是那么深，深得任何锚链都达不到底。要想从海底一直达到水面，必须有许多许多教堂尖塔，一个接一个地联起来才成。海底的人就住在这下面。

不过你千万不要以为那儿只是一片铺满了白沙的海底。不是的。那儿还生长着最奇异的树木和植物。它们的枝干和叶子是那么柔软，只要水轻微地流动一下。它们就摇动起来，好象活的一样。所有的大鱼小鱼在这些枝子中间游来游去，就象天空的飞鸟。海里最深的地方是海王宫殿所在的处所。它的墙是用珊瑚砌成的，尖顶的高窗子是用最亮的琥珀造成的；不过屋顶上却铺着黑色的蚌壳，它们随着水的流动可以自动开合。这是怪好看的，因为每个蚌壳里面含有亮晶晶的珍珠。随便哪一颗珍珠都可以成为皇后帽子上最主要的装饰品。

住在海底的海王好多年来就是一个鳏夫，但是他有老

母亲为他管理家务。她是一个聪明的女人，可是对于自己的高贵的出身感到不可一世，因此她的尾巴上老戴着一打牡蛎——其余的显贵每人只能戴上半打。除此以外，她是值得大大称赞的，特别因为她非常喜爱那些小海公主——她的孙女。她们是六个美丽的孩子，而六个当中，那个顶小的又要算最美丽了。她的皮肤又光又嫩，象玫瑰的花瓣；她的眼睛是蔚蓝色的，象最深的湖水。不过，跟其他的公主一样，她没有腿；她的下半截身子是一条鱼尾。

她们可以把漫长的日子全部消磨在皇宫里，她们可以在墙上长着鲜花的大厅里玩耍。那些琥珀镶的大窗子是开着的，鱼儿向着她们游来，正如我们打开窗子的时候燕子会飞进来一样。不过鱼儿会一直游到这些小公主的跟前，在她们的手里找东西吃，让她们抚摸自己。

宫殿外面有一个很大的花园，里面长着许多火红的和深蓝色的树木，树上的果子亮得象黄金，花朵开得象燃烧着的火，花枝和叶子在不停地摇动。花园的地上全是最细的沙子，但是蓝得象硫黄发出的光焰。在那儿，到处都闪耀着一种奇异的蓝色光彩。你很容易以为你是高高地在空中而不是在海底，你的头上和脚下全是一片蓝天。当海是非常沉静的时候，你可瞥见太阳：它象一朵紫色的花，从它的花萼里射出各色各样的光。

在花园里每一位小公主都有自己的一小块地，可以随意在上面栽种。这一个小公主把自己的花坛布置得象一条鲸鱼；那一个小公主觉得要把自己的花坛布置得象一条小人鱼。可是最年幼的那位公主却把自己的花坛布置成圆形，很象一轮太阳；同时她也只种发出太阳一样红光的花朵。

她是一个古怪的孩子，不大爱讲话，总是静静地在想什么事情。当别的姊妹们用她们从沉船里所得到的最奇异的東西来装饰她们的花园的时候，她除了象高空的太阳一样艳红的花朵以外，只愿意有一个美丽的大理石像。这是一个美丽的男孩的石像；它是用一块洁白的石头雕出来的，是跟一条遭难的船一同沉到海底的。她在石像旁边种了一株象玫瑰花那样红的垂柳。这株树长得非常茂盛。它的秀嫩的枝叶垂在石像上面，一直垂到蓝色的沙底。它的倒影带有一种蓝紫的色调。象它的枝条一样，它的影子也从不静止：树根和树顶看起来好象在作互相亲吻的游戏。

她最愉快的事情是听一些人间世界的故事。她的老祖母不得不把自己所有的一切关于船只和城市、人类和动物的知识讲给她听。特别使她感到美丽的一件事情是：地上的花儿能散发出香气，而海底下的花儿却不能；地上的森林是绿色的，而且人们所看到的在树枝间游来游去的鱼儿会唱得非常清脆好听，叫人感觉愉快。老祖母所谓的“鱼儿”，事实上就是一些小鸟，但是假如她不这样讲，小公主们就听不懂她的故事，因为她们从来没有见过一只雀子。

“等你们满了十五岁，”老祖母说，“我就许你们浮到海面上去。那时你们可以在月光底下，坐在石头上面，看巨大的船只在你们身边驶过去。你们也可以看到树林和城市。”

过了一年，这些姊妹中有一位满十五岁了，可是其余的呢——唔，她们一个比一个小一岁。因此，最年幼的那位公主还要足足地等上五个年头，才能够从海底浮上来看

看我们的这个世界。不过每一位公主都答应下一位公主说，她要把第一天看到的和发现的最美丽的东西讲给大家听，因为她们的祖母所讲的确实不太够——而她们希望了解的东西真不知有多少！

她们谁也没有象最年幼的那个妹妹渴望得厉害，而她恰恰要等得最久，同时她又是那么沉默和爱思虑。不知有多少夜晚，她站在开着的窗边，透过深蓝色的海水，朝上面凝望，凝望着鱼儿挥动它们的尾巴和鱼翅。她还看到月亮和星星——当然，它们射出的光有些发淡，但是透过一层水，看起来要比在我们人的眼中大得多。假如有一块类似黑云的东西在它们下面浮过的话，她便知道不是一条鲸鱼在她上面游过，便是一条装载着许多旅客的船驶过。可是这些旅客再也想象不到，他们下面有一位美丽的小人鱼，在朝着他们的船底伸出她的一双洁白的手。

现在最大的那位公主已经到了十五岁，可以升到水面上去了。

当她回来的时候，她有无数的事情要讲；不过她说，最美的事情是当海上风平浪静的时候，在月光底下躺在一个沙滩上，紧贴着海岸，凝望那个大城市里亮得象无数星星的灯光，静听音乐、闹声以及马车和人的声音，观看教堂的圆顶和尖塔，倾听叮当的钟声。正因为她不能到那儿去，所以她也就最渴望这些东西。

啊，最小的那位妹妹听得多么出神啊！当她晚间站在开着的窗边、透过深蓝色的海水朝上望的时候，她就想起了那个大城市和里面嘈杂的声音。她好象能听到教堂的钟声在向她的飘来。

第二年，第二个姐姐得到许可，可以浮出水面随便向什么地方游去了。她跳出水面的时候，太阳刚刚下落；她觉得这景象真是万分美丽。她说，这时整个天空看起来象是一块黄金，而云块呢——唔，它们的美她是没有办法用言语来形容的！它们在她头上掠过，一忽儿红，一忽儿紫。不过，比它们飞得还要快的、象一片又长又白的面纱的东西，是一群掠过水面的野天鹅。它们正飞向太阳。她也向太阳游去，可是太阳下落了。一片玫瑰色的晚霞，慢慢地在海面和云块之间消逝了。

又过了一年，第三个姐姐浮上去了。她是她们中间最大胆的一个，因此她游到一条流入海的大河里去了。她看到一些美丽的青山，上面种满了一行一行的葡萄。宫殿和田庄在郁茂的树林中隐隐地露在外面；她听到各种鸟儿唱得那么美，太阳照得那么暖，她有时不得不沉入水里，好使她的灼热的面孔清凉一下。在一个小河湾里，她碰到一群人间的小孩子；他们光着身体，在水里游来游去。她倒很想跟他们玩一会儿，可是他们吓了一跳，逃走了。这时一个小小的黑色动物走了过来——这是一条小狗。但是她从来没有见过小狗。它对她汪汪地叫得那么凶狠，使她害怕，赶忙逃进大海。可是她永远忘记不了那壮丽的森林，那绿色的山，那些可爱的、能够在水里游泳的小宝宝——虽然他们没有鱼那样的尾巴。

第四个姐姐可没有那么大胆了。她停留在荒凉的大海上。她说，最美的事就是停在海上：你可以从这儿向四周很远很远的地方望去，同时天空悬在上面，象一个巨大的玻璃钟。她看到过船只，不过这些船只离她很远，看起来

象一些海鸥。她看到过快乐的海豚翻斤斗，庞大的鲸鱼从鼻孔里喷出水来，好象有无数的喷泉围绕着它们。

现在临到第五个姐姐了。她的生日恰巧是在冬天，所以她能看到其他的姐姐们第一次浮出海面时没有看到的东西。海染上了一片绿色；巨大的冰山在四周移动。她说，每一座冰山看起来象一颗珍珠，可是却比人类所建造的教堂的塔还要大得多。它们以种种奇奇怪怪的形状出现；它们象钻石似地射出光彩。她曾经坐在一座最大的冰山上，让海风吹着她的细长的头发，所有的船只绕过她所坐着的那块地方，都惊惶地远远避开。不过黄昏时分，天上忽然起了一片乌云。电闪起来了，雷轰起来了，黑色的巨浪掀起整片整片的冰块，使它们在血红的雷电中闪着光。所有的船只都收了帆，造成一种惊惶和恐怖的气氛；但是她却安静地坐在那座浮动的冰山上，望着蓝色的闪电，弯弯曲曲地射进反光的海。

这些姊妹当中，随便哪一位只要第一次升到海面上，总是非常高兴地观看这些新鲜和美丽的东西。可是现在她们都已经是大女孩子了，可以随便浮到她们喜欢去的地方去了，这些东西也就不再能太引起她们的兴趣。她们都渴望回家。一个多月以后，她们就说：究竟还是在海里好——在家里是多么舒服啊！

黄昏的时候，五个姐妹常常手挽着手浮上去，在海面排成一行。她们唱出好听的歌声——比任何人类的声音还要悦耳。当风暴快要到来、她们认为有些船只快要出事的时候，她们就浮到这些船的面前，唱起非常美丽的歌来，说海底是多么可爱，同时告诉那些水手不要害怕沉到海

底。然而那些人却听不懂她们的歌词，他们以为这是巨风的声音。他们也想不到他们会在海底看到什么美好的东西，因为如果船沉了的话，船上的人也就淹死了，他们只有作为死人才能到达海王的宫殿。

有一天晚上，当姐妹们这么手挽着手浮出海面的时候，最小的那位妹妹单独地待在后面，瞧着她们。看样子，她好象要哭一场，不过人鱼是没有眼泪的，因此她更感觉难受。

“啊，假如我是十五岁就好了！”她说。“我知道我会喜欢上面的世界，喜欢住在那个世界里的人的。”

最后她真的到了十五岁了。

“你知道，现在你可以离开我们的手了，”她的祖母老皇太后说。“来吧，让我把你打扮得象你的那些姐姐一样吧。”

于是她在小姑娘的头发上戴上一个百合花编的花环，不过这花的每一个花瓣是半颗珍珠。老太太又叫八个大牡蛎紧紧贴在公主的尾巴上，表示她的高贵身分。

“这叫我真难受！”小人鱼说。

“当然罗，为了漂亮，一个人是应该吃点苦头的。”老祖母说。

哎，她多么想摆脱这些装饰品，把沉重的花环扔到一边啊！她戴着花园里的那些红花要适合得多，但是她不敢这样做。“再见吧！”她说。于是她轻盈和明朗得象一个水泡，冒出水面了。

当她把头伸出海面的时候，太阳已经下落了，可是所有的云块仍然象玫瑰花和黄金似地发着光；同时，在淡红